



Nina Vattuleva ja Nadežda Gabova uunituoreen Sananlaskujen kirjan äärellä. Kuva: N. Vattuleva, RKI

Sananlaskujen kirjaa luetaan Komissa

Kominkielinen Sananlaskujen kirja julkaistiin kuluvan vuoden alussa, ja se otettiin heti ahkeraan käyttöön.

”Salomon Sananlaskut on valtavan tärkeä kirja!”, sanoo Nina Vattuleva komin käännöstiimistä. ”Sananlaskujen kirjassa on 31 lukua, yksi luku kuukauden jokaiselle päivälle. Perheissämme onkin tapana lukea joka aamu yksi luku, usein aamulla kun kaikki ovat koolla aamiaispöydässä tai sitten illalla, kun on palattu työstä tai koulusta.”

”Miksi Sananlaskut puhuttelevat niin syvästi?” Nina pohdiskelee: ”Ensinnä siitä syystä, että tämä teksti on komiksi. Omalla kielellä sen ohjeet tulevat Jumalan suusta: ne käyvät kohti. Ja toiseksi, koska ne tietää tosiksi. Niitä ei voi sivuuttaa, ne jäävät mieleen koko päiväksi. Niistä keskustellaan ja niiden mukaan haluaa oi-

kaista elämäänsä. Ne puhuttelevat uskovia ja antavat pohjan hyville keskusteluille ei-uskovien perheenjäsenten kanssa.”

”Jokaisen ihmisen tulisi tuntea Raamattu!”

Syntyväkarin yliopistossa vuosia koma ja suomea opettanut professori Jevgeni Igušev on innokas kominkielisen Jumalan Sanan puolestapuhuja. ”Raamattu on kirjojen kirja, joka jokaisen ihmisen tulisi tuntea”, hän painottaa. ”Vartuin neuvostoaikana, jolloin Raamattu oli maassamme kielletty. Silloin minäkään en onnistunut saamaan sitä edes venäjänkielisenä. Kominkielisestä minun sukupolveni ei voinut edes uneksia. Onneksi nyt on toinen aika: komiksi Raamattua käännetään ja monia sen osia on jo valmistunut. Iloitsen siitä, että niitä voi nyt saada seurakunnista ja että ne löytyvät myös kirjastoista.”

Viime viikolla professori Igušev kertoi kominkielisellä radiokanavalla Sananlaskujen kirjasta. Hän totesi, että komikansa on saanut ainutlaatuisen teoksen — Jumalan viisauden kirjan. ”Siitä lukija voi saada tärkeitä neuvoja elämäänsä, perhesuhteisiinsa, lastenkasvatukseen. Toivon todella, että komikansa tulee lukemaan sitä ja ottamaan sen kirjan osaksi jokapäiväistä elämäänsä.”

Komiksi on julkaistu aiemmin Uusi testamentti, Psalmit ja Joonan kirja. VT:n käännöstyö jatkuu mm. Mooseksen kirjojen tarkistuksen parissa.

Komin kannatusviite 3052

Yhteistyöstä lämpimästi kiittäen

Anita Laakso
Raamatunkäännösintituutti, Helsinki

**Siunattua Pääsiäistä,
Jeesus on ylösnoussut!**

Raamatunkäännösintituutti, PL 272, 00531 Helsinki, puh. 09-7744350, E-mail info.fin@ibtnt.org, www.rki.fi, facebook

Saajan tilinumero Mottagarens kontonummer	IBAN NORDEA FI77 2065 1800 0179 11	VALITSE HALUAMASI KOHDE JA KÄYTÄ VIITENUMEROA		
Saaja Mottagare	RAAMATUNKÄÄNNÖSINTITUUTTI RY PL 272 00531 HELSINKI	Ersämordva 3094	Mari 3078	Komi-permjakki 3049
TILISIIRTO GIRERING Maksajan nimi ja osoite Betalarens namn och adress Allekirjoitus Underskrift		Mokšamordva 3104	Vuorimari 3081	Yleiset 3007
		Komi 3052	Hanti 3010	Suurin 3065
		Vienankarjala 3036	Mansi 3065	tarve 8390
		Livvi 3023	Vepsä 3133	Kohdekielten raamattuäänitteet 8921
		Udmurtti 3117		
		Rahankeräyslupa no: RA/2017/839. Saaja: Raamatunkäännösintituutti ry. Luvan myöntäjä: Poliisihallitus, pvm: 01.09.2017, keräysaika: 01.01.2018 – 31.12.2022 käytettäväksi keräysaikana Venäjän alueen suomalais-ugrialaisten kielten raamatunkäännöstyöhön.		
		Viitenro Ref.nr		
Tilityt nro Från konto nr		Eräpäivä Förf.dag		Euro